

Les noms de lieux de la commune de Bagnes

Jean-Pierre Deslarzes

Notre travail de recherche sur les noms de lieux de la commune de Bagnes (la plus grande de Suisse !) a débuté en 1975 et a débouché sur la parution d'un livre intitulé « les noms de lieux de la commune de Bagnes », comportant 207 photos couleur sur lesquelles les noms de lieux sont directement écrits.

Cet ouvrage est le résultat de 25 années de passions et de recherches (discontinues faut-il le rappeler !) et sa prétention demeure inchangée depuis un quart de siècle : recueillir tout un pan de notre patrimoine (dont font partie les NDL) qui, irrémédiablement, se perdait. Depuis 1975 hélas, le temps nous a donné raison puisque certains de nos premiers informateurs nous ont quittés et ce trésor toponymique dont ils détenaient chacun une part eût été sans doute perdu à jamais sans une telle initiative.

La passion, disions-nous, mais aussi la nécessité et pour certaines régions l'urgence ont donc prévalu de 1975 à 1982, date à laquelle la plupart des NDL étaient recueillis.

29 000 hectares (290 km² dont 35% de terres productives) à photographier et dont nous devons recueillir et annoter les 4000 NDL ! Parmi eux, seule une faible proportion figurait déjà sur les cartes topographiques au 25 000^e sous une graphie le plus souvent approximative et fort éloignée de la phonétique locale. Mieux qu'une carte, la photographie en couleur allait restituer le lieu-dit et ses caractères ; les noms inscrits directement sur celle-ci devaient permettre aux amateurs (qu'ils soient déjà initiés à notre géographie fort tourmentée ou simples promeneurs) de se repérer aisément dans un site et d'en apprendre (ou réapprendre) sous les noms qui s'y rattachent.

Ce projet était novateur car en 1975, à notre connaissance, aucune recherche de cette envergure n'avait jusqu'alors été conduite dans ce canton. Après quelques essais et tâtonnements, la solution des photographies a été retenue et Hilaire Dumoulin, en s'inspirant des photographies noir-blanc existantes (fort nombreuses au demeurant et difficilement exploitables) a lancé son programme de prises de vues, tout d'abord à l'aide d'hélicoptères (ou d'avion privé !) affrétés grâce au soutien de notre Administration ou de la Société des Patoisants. C'est alors que l'aide d'un hélicoptère militaire, en 1985, nous a été fournie ; ce qui a permis un travail plus systématique. Cependant, beaucoup de clichés ont dû, par la suite, être réalisés comme compléments ou correctifs ; la couverture optimale du territoire s'avérait plus complexe que prévu jusqu'à l'inscription de numéros sur

les endroits à nommer puis, en définitive, des noms eux-mêmes à l'imprimerie, sous la conduite d'Hilaire.

Livre de compilation, base de travail pour une recherche future, cet ouvrage se veut aussi compagnon de terrain et d'errance à travers villages, forêts et alpages.

Un texte succinct accompagne chacune des 207 photos permettant ainsi de la situer dans le terrain et de délivrer quelques informations utiles ou intéressantes d'ordre géologique, historique ou anecdotique.

Beaucoup (sinon la plupart) des NDL n'ont pas (encore) livré le secret de leur origine et seule la compilation minutieuse et patiente de nos archives permettra sans doute d'en expliquer l'étymologie, tâche qui dépasse largement le cadre de cet ouvrage (voir page 25). La recherche des origines des NDL est une science fort ardue et, sur ce point, nous cédonc le pas aux futurs chercheurs et érudits. Les NDL appartiennent à l'histoire de toutes les communautés qui se sont succédées sur notre territoire communal depuis l'époque néolithique, « paysans polyvalents, cultivateurs de céréales, éleveurs de bêtes et récolteurs ingénieux de tout ce que la nature offre de végétal, d'animal et de minéral ». Cependant, les Bagnards de l'ancien monde essayaient de produire ce dont ils avaient besoin mais sans y parvenir tout à fait. Les documents révèlent donc un assez intense trafic commercial à travers les cols et les passages qui ouvrent la vallée sur les petits mondes voisins et, de là, sur le grand monde.

Les NDL n'ont pas échappé à cette nécessaire ouverture vers « ceux du dehors » ; si beaucoup de nos lieux-dits sont bien de génération indigène, certains ont suivi les arrivants, les immigrés, les voyageurs, des celtes aux ouvriers saisonniers du XX^e siècle : preuve en est qu'ils se retrouvent dans bien d'autres endroits de Suisse Romande, de la Savoie et du Val d'Aoste.

Enfin, et ce n'est à nos yeux pas le moindre intérêt de ce travail, tous les NDL ont été enregistrés. Les "diseurs" provenaient des différentes régions dans un souci constant d'en restituer toutes les nuances phonétiques. C'est ainsi que nous avons fait appel aux meilleurs connaisseurs du terrain et tous locuteurs patentés, habitant respectivement Sarreyer, Lourtier, Versegères – Prarreyer - Champsec, Montagnier, le Châble-Villette – Le Cotterg, Bruson et Médières-Verbier, pour qu'ils nous délivrent une version fidèle et garantie du parler local.

Tous ces enregistrements (qui totalisent plus de 3 heures 30) figurent sur les 3 CD-Rom qui vous sont livrés avec le livre dans un coffret séparé, avec les explications d'emploi et les index.

Certes, il se peut que quelques lecteurs considéreront ces enregistrements comme dénués d'intérêt ou trop encombrants ; qu'ils sachent que, dans l'esprit des concepteurs de ce travail, la meilleure façon de ne pas trahir le patois est d'en restituer le plus fidèlement possible toutes les nuances sonores, ce dont l'écriture

seule est bien incapable ! Sauf à être nous-mêmes, par quelque facétie bien pré-somptueuse, des linguistes confirmés ne destinant qu'à leurs pairs le fruit de leurs recherches, nous n'aurions jamais envisagé de conduire ce projet à terme d'une autre manière.

La relation précise et fidèle des informations sonores ou écrites, fussent-elles dans quelques cas incomplètes ou imprécises en raison même de l'incertitude de l'informateur, nous permet de vous en garantir l'authenticité. Nous ne nous sommes jamais autorisés d'approximations ou d'interprétations, le doute étant préférable aux vérités falsifiées.

Imperfections et oublis émaillent sans doute ce travail : notre modestie dû-elle en souffrir, nous pensons cependant qu'ils ne devraient pas vous empêcher ce partager l'intérêt et le plaisir que nous avons eu à le préparer.

Ce livre, conçu et élaboré par Willy Fellay, Hilaire Dumoulin et Jean-Pierre Deslarzes et plus de 50 collaborateurs, a été édité par la Commune de Bagnes et peut être commandé à l'adresse suivante :

Administration Communale de Bagnes
1934 Le Châble / Suisse

Pour contacts :

Jean-Pierre Deslarzes
1934 Le Châble / Suisse